内容詞	兑明問題演習	(北大一1	1) 2009	年度大問1改題		制限時間15分
3年	()組()番	氏名()	

Among the hundreds of thousands of plants in the world, 80 percent of our diet is composed of only twelve. And (1)the top three food plants in the world, corn, wheat, and rice, are overwhelmingly represented in our everyday diet. It is no coincidence that we eat the seeds of these three plants, and not leaves. This is because these three plants are exceptionally good at converting the light from the sun and storing it in their seeds as carbohydrates, fats, and protein. Conveniently, these seeds can be stored for long periods of time without spoiling. In addition, because our ancestors experimented with these plants, our present-day corn, wheat, and rice have larger seeds than the original species.

¶ 2 It is natural to assume that our production and consumption of these three plants have resulted in better economic conditions for humanity. After all, (2)if these three plants were to suddenly disappear, there would be mass starvation around the planet. Therefore, it appears that our experience with corn, wheat, and rice is a huge success story. Think again.

One of the problems with these plants is that their mass production plus government subsidies have made them very cheap. Corn, for example, is now found in an amazing number of foods because it is such a cheap ingredient. Most soft drinks are sweetened with corn syrup. Cows are fed corn for the latter half of their lives; therefore, milk and beef have a corn signature on them. Likewise, (3)when you eat chicken and eggs, you are eating corn. When food is cheap, people often eat more of it, and this has led to many health problems associated with obesity, such as diabetes, heart disease, and even cancer.

With switch towards a diet that is largely based on seeds, we may have caused another health problem. Humans are omnivores so we eat a wide variety of plant and animal foods. Since the beginning of industrial agriculture in the 20th century, we have reduced that variety dramatically. For example, much more of our nutrition comes from seeds as opposed to leaves. However, our bodies need the nutrition supplied by (4), which provide various micronutrients, such as fiber, antioxidants, and Omega-3 fats. It is the last one of these three which has received much attention recently.

設問 1 いるこ ²	下線部(1)について、なぜこのような状況になったのか。その理由としてこの段落で述べられて れらの植物の特性を1つ、日本語で書きなさい。【易】
設問 2 	下線部(2)を日本語で書きなさい。【易】
 設問 3 	下線部(3)について、なぜこのように言えるのか。日本語で説明しなさい。【標準】
 設問 4	空所(4)に入る適切な1語を、本文中から抜き出し、英語で書きなさい。【易】

内容説明問題のパターン

- 内容説明問題は和訳の問題だ。自分の言葉でどんなに説明しても1点も得点は得られない。 承前語句(it-they/this-these/that-those/such/the same/so)に下線があれば、前を和訳。 同格表現(in other words/that is to say/namely/:/;/i.e.)の直前に下線があれば直後を和訳。 抽象的表現が次に具体化されるので、抽象表現に下線がれば後ろの具体化された説明を和訳。 理由・原因を尋ねられたら、隠れた because を探して和訳。 比喩的表現は前後の具体的表現を探し和訳する。 代名詞、代動詞、省略表現は一種の抽象表現だから、説明を求められればそれを具体化した上で和訳。 代名詞化されているのが主語ならば、前文の主語を、省略されているのが動詞ならば前文の動詞を探す。 paradox, comedy, tragedy, cynicism などを説明させる問題は、どこかの箇所を和訳するのではなく、 矛盾や対立を要約する必要がある。

(1)Among the hundreds of thousands of plants in the world, 80 percent of our diet is composed of only twelve. Among the hundres of thousands of plants in the world 80 percent of out diet is composed of only twelve * hundreds of thousands of Aで「何十万ものA」
* A is composed of Bで「AはBでできている・構成されている」
【全訳例】僕らが普段食べている食事の80%は、世界中の何十万種もの植物の中のたった12種類で構成されている。 (2) And the top three food plants in the world, corn, wheat, and rice, are overwhelmingly represented in our

everyday diet.

And the top three food plants in the world overwhelmingly represented are in our everyday diet corn, wheat, and rice

* food plants は「食用植物」

* A is represented in B は A is present in B とほぼ同じで「AはBの中にある」くらいの意味。ここで represent を使うのは不適切とまでは言わないが、あり使わない表現。赤本でも「圧倒的に思い浮かべられる」、 旺文社は「圧倒的な代表格である」などと誤訳しているので、あまり気にしなくても良い。 【全訳例】そして、僕らが毎日とる食事の中には、トウモロコシ、小麦、米という世界の食用植物トップ3が、圧倒的に多く存在している。

(3)It is no coincidence that we eat the seeds of these three plants, and not leaves.

It is no coincidence

that we eat the seeds of these three plants, and [we do] not [eat] leaves

- * It is coincidence that ~は、形式主語の It と真主語の that 以下からできている。「~は偶然の一致である」 が原義。
- * not leaves の省略を浮き立たせるとこうなる。[]内の語句に注意すること。 【全訳例】僕らがこれら3種の植物の、葉ではなく種子を食べるのは偶然の一致ではない。

(4)This is because these three plants are exceptionally good at converting the light from the sun and storing it in their seeds as carbohydrates, fats, and protein.

This is because+X

<文>

-			
	these three plants	are exceptionally good at	
	-		storing it in their seeds as fats and
			protein
	S	V	0

* A is good at Bで「AはBが得意である」「AはBに優れている」
* exceptionally は「①例外的に」と「②非常に、特別に、群を抜いて」とを区別すること。
* convert A from B なんて熟語はない。the light from the sun で「太陽からの光」。熟語主義に陥るなかれ。convert A intio B なら「AをBに転換する」。ここでは「変換」より「転換」。なぜなら、光合成による太陽エネルギーの転換」のことだから。
【全訳例】これは、この3種類の植物が太陽光を転換し、それを炭水化物や脂肪やタンパク質として種子の中に蓄えることに非常に優れているからだ。

(5) Conveniently, these seeds can be stored for long periods of time without spoiling.

Conveniently Property for long periods of time these seeds (can) be stored

| A | B | without spoiling | w

(6)In addition, because our ancestors experimented with these plants, our present-day corn, wheat, and rice have larger seeds than the original species.

<u>In addition</u> experimented with these plants because our ancestors than the original species our present-day corn, wheat, and rice have larger seeds

* experiment with A で「A を使って実験する」とか「A を試みる」。ここでは「品種改良」の意味。 【全訳例】僕らの祖先が、これらの植物の品種を改良してくれたお陰で、今日のトウモロコシや小麦や米は元々の種類よりも種子が大きい。

(7) It is natural to assume that our production and consumption of these three plants have resulted in better economic conditions for humanity.

<u>to assume that+文、</u> <文> - production of these three plants have resulted consumption

in better economic conditions for humanity

<u>It is natural</u> =

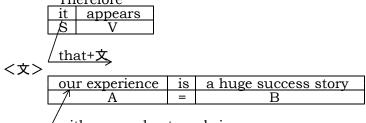
* It is natural to assume that ~で「~だと思うのも当然だ」。assume は「当然だと思う・考える」 * この A of B は「BをAする」だから主格の of。 * A result in B で「AはBで終わる」「Aは結果的にBをもたらす」。 【全訳例】 スポップ しだ と思うのも当然のことだ。

(8)After all, if these three plants were to suddenly disappear, there would be mass starvation around the planet. these three plants (were to)(suddenly) disappear if <u>B | = A</u>

* after all は「結局」。究極のことを思い浮かべることだから「どのみち」とか「とどのつまり」、「何しろ~なのだから」、「どうせ~なのだから」などと意味がふくらむ。(9)の理由が述べられているので「何しろ~だからだ」の訳語を割り振った。
* If S were to do a definition to a contract of the c

* If S were to do ~は仮定法未来の「絶望の仮定」。実現可能性がゼロのことを「仮に~だとすれば」と条件化する。採点官に〇をもらうためには「仮に~なことがあれば」の訳語が絶対に必要。赤本も旺文社も「万一」の訳語を振っているが、これは誤り。「万一」は「失望の仮定」で If S should do ~の訳出パターン。 【全訳例】何しろ、仮にこの3種類の植物が突然姿を消すようなことがあれば、地球上の至る所で大規模な飢餓が発生 することになるからだ。

(9) Therefore, it appears that our experience with corn, wheat, and rice is a huge success story. Therefore



with corn, wheat, and rice * It appears that ~で「~のように思われる・見える」。seems でも良い。 * experience with A は「Aの経験」とやるよりも「Aを~した経験」とやるときれいな日本語になる。

【全訳例】だから、僕らがトウモロコシや小麦や米を作って食べてきた経験は、すごい成功物語のように思われる。

(10)Think again. 【全訳例】もう一度それをここで考えてみよう。

(11)One of the problems with these plants is that their mass production plus government subsidies have made them very chean

incin very eneap.		
One of the problems	is	that+文
A / /	II	В
with these pl	ants	

<文>

•				
	mass production their plus(=and) government subsidies	have made	them	very cheap
	S	V	O	С

(12)Corn, for example, is now found in an amazing number of foods because it is such a cheap ingredient. er of foods

Н	Corn	is	now	foι	ınd	in an	ama	zing	numbe
	Α /	\	=]	В			Ü	
	for exa	mpl	е						
Щ	becau	ıse	it	is	suc	h a ch	eap ii	ngred	lient
			A	=		•	В		

【全訳例】例えば、トウモロコシは現在、とても安価な原料なので、驚くほど多くの食べ物の中に含まれている。

(13)Most soft drinks are sweetened with corn syrun.

·U	ot soft utiliks are si			
	Most soft drinks	are	sweetened	with corn syrup
	A		В	

【全訳例】清涼飲料水の大部分は、コーンシロップで甘みをつけてある。

(14)Cows are fed corn for the latter half of their lives; therefore, milk and beef have a corn signature on them.

Cows	are	fed corn	ed corn for th		of their lives
Α	=	В			
theref	ore				
milk					
Kand	have	a corn sign	ature	on them	
beef					

* feed は「えさを与える+誰に+何を」の第4文型をとり、その受け身。
* corn signature で「トウモロコシの痕跡」。決して「署名」ではない。旺文社の解答の様に「トウモロコシの署名入りというわけ」ではない。

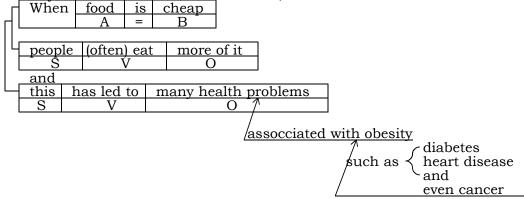
【全訳例】牛はその後半生でトウモロコシを餌として与えられる。だから、牛乳にも牛肉にもトウモロコシの痕跡が残 っている。

(15)Likewise, when you eat chicken and eggs, you are eating corn.

	<u>Like</u> r	v1	se			
г	wher	ı	you	eat	chick	en and eggs
			S	V		0
L	you	8	are eat	ing	corn	
	S		V		0	

【全訳例】同じようなわけで、鶏肉や卵を食べるとき、トウモロコシを食べているのだ。

(16) When food is cheap, people often eat more of it, and this has led to many health problems associated with obesity, such as diabetes, heart disease, and even cancer.



* A lead to Bで「AはBをもたらす・引き起こす」「AはBの原因となる」。さっき出てきた A result in B と同じ。A result from B は全く逆になるので注意すること。 【全訳例】食べ物が安いと、人はしばしばそれをたくさん食べるようになり、その結果、糖尿病や心臓病、時には癌などのようなたくさんの健康障害をもたらす。

(17) With switch towards a diet that is largely based on seeds, we may have caused another health problem. With switch

> towards a diet that is largely based on seeds

we	(may) have caused	another health problem
S	V	0

* switch to A で「Aへの転換、切り替え、乗り換え」。towards よりも to の方が一般的。
* diet には「①食べ物・食事」、「②食習慣・食生活」、「③ダイエット・規定食」の3つの意味がある。
この文章では、ほとんどが①の意味で用いられている。
【全訳例 主として種子を中心とした食事に切り替えたことに伴って、僕らは別の健康障害を引き起こしてしまったの かも知れない。

(18) Humans are omnivores so we eat a wide variety of plant and animal foods.

		<i>,</i>		200 00 110 000 00			- г
П	Hui	mans	are	omnivores		_	_
	1	4	=	В			
	so			_			
L	we	eat	a wid	e variety of $\begin{cases} p \\ an \\ a \end{cases}$	lant d nimal	foods	
	S	V		0			
	<u>S</u>	V		0			_

* omnivore は名詞で「雑食性動物」 * plant foods で「植物性食品」、animal foods は「動物性食品」。 【全訳例】人間は雑食性の動物だから、色んな種類の動物性、植物性の食品を、僕らは食べる。

(19)Since the beginning of industrial agriculture in the 20th century, we have reduced that variety dramatically.

Since the beginning of industrial agriculture in the 20th century have reduced that variety dramatically we

* industrial agriculture は「工業化農業」という日本語があるが、思い付かなくても良い。農薬や化学肥料を多用する大規模農業を想像すればOK。赤本のように「産業農業」なんて言葉はないので注意。

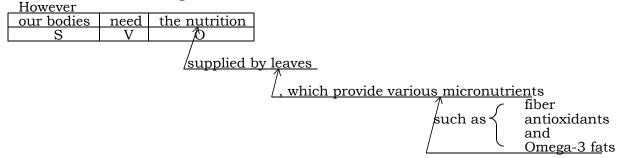
【全訳例】20世紀に工業化農業が始まって以来、そんな食品多様性は劇的になくなってきた。

(20) For example, much more of our nutrition comes from seeds as opposed to leaves.

For example much more of our nutrition from seeds comes as opposed to leaves

* as opposed to Aで「Aとは対照的に」、「Aと対立するものとして」くらいの意味。ここでは比較表現の than とほぼ同じような意味で用いられている。 【全訳例】例を引けば、僕らは葉よりも種子からはるかに多くの栄養を摂る。

(21)However, our bodies need the nutrition supplied by (a), which provide various micronutrients, such as fiber, antioxidants, and Omega-3 fats.



* which の前にコンマがあるので、文を一度そこで区切り、and や but や because 等の接続詞を補って訳出してやると良い。 出してやると良い。 【全訳例】でも、僕らの身体は葉から摂ることのできる栄養を必要としている。そして、葉は食物繊維、抗酸化物質、オメガ3系脂肪などの様々な微量栄養素を僕らに与えてくれる。

(22)It is the last one of these three which has received much attention recently.

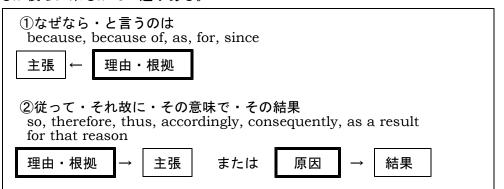
the last one of these three has received much attention recently.

* It ~ which・・・の強調構文。訳出するときは「AはBだ」でBに強調を置く。 【全訳例】最近注目を集めているのは、今挙げた3つの[微量栄養素の]中の最後の栄養素だ。

解法の手順 設問 1 = 下線部直後の文に because がないので、これも「隠れた because を探せ」のパターンかと思いきや、実は because は隠れてはいない。直後の文に because がないのは「その理由はAではなくてBだ」の論理展開で、その 1 つ後ろの文が理由文となっているから。だから、つまり、「それは偶然の一致ではなく、その食物が非常にすぐれてい るからだ」となっているから。だから文(4)を和訳すれば良い。 「十四半な転換」 それを農水化物や脂肪やタンパク質として種子の中に蓄えることに非常に優れているから」

設問2=全訳例参照

設問3=下線部直前に Likewise があることから、同じようなことがすでに1度語られているはず。さかのぼれば「牛乳や牛肉にトウモロコシの痕跡が残っている」とある。それが何故なのかを考える。理由・根拠の提示方法は、それが主張の前に来るか後ろに来るかで2通りある。



ここでは②のパターンで理由・根拠が提示されている。つまり、<u>理由・根拠</u> → therefore → <u>結果</u>のパターンになっていることが分かる。だから、therefore の前を牛をニワトリに代えて和訳すれば良い。 →「牛と同様に鶏も餌としてトウモロコシを与えられているから」

設問4 = However に注目する。その前後には対立があるはず。「僕らは普段、葉よりも種子から多く栄養を摂っている。しかし () から摂ることのできる栄養が僕らには必要だ」。空所に入る言葉は明らかだね。
→ leaves

内容説明問題演習(北大-2)2009年度大問 <mark>1</mark> 改題 制限時間15分 3年()組()番 氏名() ¶ 5
Omega-3 fats are found in green, leafy vegetables as well as some types of fish and nuts. The human body needs them for the proper functioning of many parts of the body. For example, there is evidence that these fats help keep the (1) beating regularly. Medical researchers still haven't proven that there is a link between low levels of Omega-3 fats in the Western diet and the high rate of heart disease. However, the evidence is getting stronger that there is some connection.
The bigger issue here is the lack of diversity in our modern diet. Our ancient ancestors gathered plants in nature getting nutrition from hundreds of different sources, each with its own set of nutritional value. Surely there are necessary micronutrients that have yet to be discovered in some of those plants that we are now missing. (2)However, because we now have over six billion mouths to feed, we are pushed by economic necessity to grow only those plants that most efficiently transform the sunshine into calories.
Although Japanese are somewhat protected from (3)one of the above mentioned problems because of the high amounts of fish in their diet, they should not be too relaxed. We, as humans, still need to gain a better understanding about nutrition. Although industrial agriculture has been a great economic benefit to humans, it may have actually made our health worse.
設問1 空所(1)に入る適切な1語を、本文中から抜き出し、英語で書きなさい。【標準】
設問2 下線部(2)を日本語にしなさい。【標準】

設問3 下線部(3)は何を指しているか。具体的に日本語で説明しなさい。【ヤヤ難】

内容説明問題のパターン

- 3.

- 内容説明問題は和訳の問題だ。自分の言葉でどんなに説明しても1点も得点は得られない。 承前語句(it-they/this-these/that-those/such/the same/so)に下線があれば、前を和訳。 同格表現(in other words/that is to say/namely/:/;/i.e.)の直前に下線があれば直後を和訳。 抽象的表現が次に具体化されるので、抽象表現に下線がれば後ろの具体化された説明を和訳。 理由・原因を尋ねられたら、隠れた because を探して和訳。 比喩的表現は前後の具体的表現を探し和訳する。 代名詞、代動詞、省略表現は一種の抽象表現だから、説明を求められればそれを具体化した上で和訳。 代名詞化されているのが主語ならば、前文の主語を、省略されているのが動詞ならば前文の動詞を探す。 paradox. comedy. tragedy. cynicism などを説明させる問題は、どこかの箇所を和訳するのではなく、 矛盾や対立を要約する必要がある。

¶ 5
(23)Omega-3 fats are found in green, leafy vegetables as well as some types of fish and nuts. Omega-3 fats are found in green, leafy vegetables
A = B as well as some types of fish and nuts
* Omega-3 fats の定訳は「オメガ3系脂肪」。 * green, leafy vegetable で「緑葉菜」または「緑葉野菜」。要は緑色の葉っぱが集まった野菜。
【全訳例】オメガ3系脂肪は、ある種の魚や木の実だけでなく、緑葉菜の中に含まれている。
(24)The human body needs them for the proper functioning of many parts of the body. The human body needs them for <the functioning="" proper="">of<many body="" of="" part="" the=""></many></the>
S V O
* proper functioning で「正常な機能」。動詞化して和訳すると「正常に機能すること」。 【全訳例】人体の多くの部位が正常に機能するためには、人間の身体にはオメガ3系脂肪が必要だ。
(25)For example, there is evidence that these fats help keep the (1) beating regularly.
For example there is evidence B = / A
that these fats help keep the heart beating regularly
* that は同格。「B という A」、「A すなわち B」の訳語が当てはまる。 * keep は「何を+どの様な状態にしておく」の語順だから、(1)を beating regularly の状態にしておく と考えると heart(心臓)が思い浮かぶ。次の文に heart disease が出てくるので間違いないと分かる。 【全訳例】例えば、この脂肪には心臓が規則正しく脈動するのを助ける働きがあるという証拠がある。
(26)Medical researchers still haven't proven that there is a link between low levels of Omega-3 fats in the
Western diet and the high rate of heart disease. Medical researchers (still) haven't proven that+文
S V O O <
there is a link between \and
<u>B = A </u> the high rate of heart disease * Western diet は「西洋の規定食」じゃなくて「西洋の食事」。
* high rate of Aで「高いAの確率」。ここでは「高い心臓病の確率」よりも「心臓病の発生率が高いこと」 と動詞化してやる。
【全訳例】洋食はオメガ3系脂肪の含有率が低いことと、心臓病の発生率が高いこととの間の関連を、医療研究者たちはまだ立証してはいない。
(27) However, the evidence is getting stronger that there is some connection.
However the evidence is getting stronger
A = B
that there is some connection
- * that は同格の that。同格関係の名詞 evidence と離れてしまっていることに注意。SV、SVC の文型で S を修飾する場合によく起こる現象だね。
【全訳例】でも、何らかの関連があるという証拠が徐々に固まりつつある。
¶ 6 (28)Th <u>e bigger issue here is the lack of diversity in our</u> modern diet.
The bigger issue is the lack of diversity here A = B in our modern diet
【全訳例】ここで最大の問題は、現代の僕らの食生活には多様性が欠如していることだ。
(29)Our ancient ancestors gathered plants in nature getting nutrition from hundreds of different sources, each with its own set of nutritional value.
Our ancient ancestors gathered plants S V 70 , each with its own set of nutritional value
<u>/in nature</u>
* plants in nature で「自然に自生している植物」。plants in greenhouse(ハウス栽培の植物)と対比して述 べられている。
* getting nutrition 〜は独立分詞構文。「①〜しながら」か「②〜してそして・・・」。ここでは②。 * nutritional value で「栄養価」。
* each with は each を無視して前置詞 with から始まる形容詞句だと考えると良い。例えばこんな感じ。 • girls [each] with black hair 髪の毛が黒い女の子は皆それぞれ
訳出の際は each [plant] has ~と考えた方が訳しやすい。 【全訳例】僕らの先祖は自然に自生している植物を採取して、何百種類もの異なった栄養源から栄養を摂取していた。
そして、それぞれの植物には独自の栄養価があった。
(30)Surely there are necessary micronutrients that have yet to be discovered in some of those plants that we are now missing.
Surely there are necessary micronutrients
B = A

that have yet to be discovered in some of those plants

【全訳例】(昔はあったが)今はなくなりつつある植物の中には、まだ発見されていない人間に必要な微量栄養素がきっとあるはずだ。

(31) However, because we now have over six billion mouths to feed, we are pushed by economic necessity to grow only those plants that most efficiently transform the sunshine into calories.

	How	ever									
Н	beca	we	now have ov			0	over six billion mouth				
			S	V				0 /			
	by economic necessity to feed										
Ч	we	(are	pusl	ned	to)	grow	7	only those	plants		
									7		
									/		

that most efficiently transform the sunshine into calories

* over six billion mouths to feed の to は形容詞用法で「養うべき60億以上の口」。

* push 人 to do で「人に〜を強いる」。ここではその受け身で be pushed to を助動詞扱いしている。

* by economic necessity が挿入されているので、ちょっと読みにくい。

【全訳例】でも、僕らは現在60億以上の人を養わねばならないので、経済的必要性から、非常に効率的に太陽光をカロリーに転換してくれる植物だけを栽培するよう強いられている。

¶ 7

(32)Although Japanese are somewhat protected from one of the above mentioned problems because of the high a

aı	amounts of fish in their diet, they should not be too relaxed.									
Н	Although	Japanese	are	somewha	at protected	from one of the above mentioned problems				
		Ā	=		B	because of the high amounts of fish				
						in their diet				
١.					•					
닉	they (sh	ould not) be	too	relaxed						
	A	=		В						

【全訳例】多量の魚が食卓に上るので、日本人は上述した問題の1つからは免れているのだけれど、気を緩めてはいけ

(33)We, as humans, still need to gain a better understanding about nutrition. We (still)(need to) gain a better understanding about nutrition as humans

【全訳例】僕らは、人間として、まだまだ栄養のことをもっとよく理解する必要がある。

(34)Although industrial agriculture has been a great economic benefit to humans, it may have actually made our health worse

110	artir w	or se.								
Г	Alth	Although industrial agriculture			has been	ı	a great economic benefit			to humans
		A					В			
										•
L	it	(may)	have actually made	ou	r health	W	orse			
		,	•							

【全訳例】工業化農業は人間に大きな経済的な恩恵をもたらしてくれたが、かえって僕らの健康を悪化させてしまった かもしれないのだ。

解法の手順

設問 1 = 22 所(1)がある英文(25)は、オメガ3系脂肪の機能とそれが不足することによって発生する問題についての具体例が始まる文。ならば、先ずは具体例の文(26)(27)を全部読んで、具体化された機能と問題点とを明らかにする。文(25)にそれには「心臓が規則正しく動くのを助ける機能」があり、不足すると「心臓病」が発生しやすくなるとある。keep は「何を+どの様な状態にしておく」の語順だから、(1)を beating regularly の状態にしておくと考えるとheart(心臓)が思い浮かぶ。

設問2=全訳例参照

設問3=下線部の直後に「多量の魚が食卓に上るので」その問題は心配ないとある。魚といえば、文(24)にオメガ3系脂肪は魚の中に含まれているとあるので、オメガ3系脂肪が果たす役割とそれがいと起こる問題とをまとめる。 →「魚に含まれるオメガ3系脂肪は心臓が規則正しく動のを助ける働きがあり、洋食にはあまり含まれていなにので心臓病の発生率が高くなること」

★設問3はオリジナルでは5者択一の問題だったが、内容説明問題に改題した。これはパターンの7に当たり、特定箇所を和訳するのではなく、段落の一部を要約する必要がある。